



# HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 17, Issue 5

[www.sdmagyar.org](http://www.sdmagyar.org)

October - November 2012

## Vendégünk dr. Kálmán László Los Angelesi főkonzul október 7-dikén

Nagyszabású fogadás keretében szeretnénk bemutatni tagjainknak dr. Kálmán László új Los Angelesi főkonzult október 7-dikén vasárnap délután ötkor. Mindenkit szeretettel látunk.

Dr. Laszlo Kalman, the new Consul General from Los Angeles will be our honorary guest on the reception on October 7<sup>th</sup>, Sunday, at 5 pm. Please join us to welcome the Consul General.

## Haydn, the Humorist, special offer for House of Hungary members!

House of Hungary members can get 50% discounted tickets, for only \$10, to the San Diego Symphony's concert on October 11<sup>th</sup>, Thursday, at 7:30 pm., where Haydn's Symphony #102 will be on the program with conductor Ken-David Masur, and host Nuvi Mehta, who will be acting and dressed as prince Miklos Eszterhazy from Fertod, Hungary.

## Magyar irodalmi teadélután október 14-dikén 4:30-kor

Kérjük hozza el kedvenc könyvét, versét, elbeszélését, és ossza meg a többi irodalmat szerető honfitársával a mostantól rendszeresen minden hónapban megrendezendő irodalmi teadélutánra. Mindenkit szeretettel látunk. *Kérjük továbbá azokat a tagjainkat, akik személyesen ismerték **Márai Sándort**, aki itt San Diegóban halt meg 1989-ben, jelentkezzenek a 858-863-0111-es telefonon.*



## Remembering October 23, 1956 – 1956-ra emlékezünk



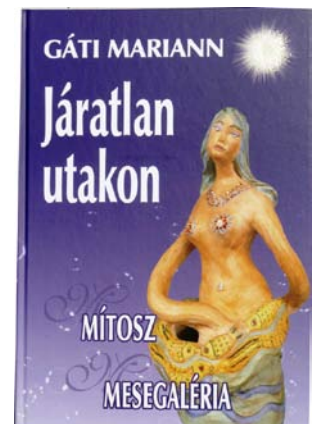
Ünnepi műsorral és Andrew Vajna a „Szabadság vihara” c. dokumentum filmjével fogunk idén megemlékezni 1956-ról, az események 56-dik évfordulóján, október 21-dikén vasárnap délután 4-kor. A programot batyu vacsora zárja majd, kérjük mindenki hozzon valami finomat és ossza meg a többiekkel.

We will commemorate the 1956 revolution with a festive program and the screening of Andrew Vajna's documentary “**The Storm of Freedom**” (in Hungarian with English subtitle) on October 21<sup>st</sup>, Sunday, at 4 pm. The program will be followed by a potluck dinner, please bring your favorites to share with other members.

## Gáti Mariann (kékhajú) kiállítása november 18-dikán

Gáti Mariann művész-pedagógus létrehozta és országos hírűvé tette Mítosz-Mesegalériáját, ahol látogatóit óvodásoktól a felnőttekig természeti formák és a magyar mesevilág segítségével taníthatja, miközben egyéni, mindenki másétól megkülönböztethető művészetet hozott létre. 2010. novemberében tűzzománc képeivel és grafikáival már ízelt adott nekünk mesevilágából, most november 18-án ismét vendégünk lesz. Délelőtt a gyerekeknek tart kézműves foglalkozást, 12.30-kor a **Járatlan utakon** c. könyvét mutatja be, utána pedig mintegy 20 alkotását csodálhatjuk meg a Magyar Házban.

Mariann Gati returns to San Diego with a new book and exhibit from her artworks on November 18<sup>th</sup>, Sunday. She will hold a workshop for children in the morning and show her new book around noon; you can also see her works in the House later.



## Board Election 11/18 – Vezetőségválasztás

Új vezetőséget választunk jövő évre a novemberi taggyűlésen. A jelenlegi vezetőség felkérte Igaz Annettet (858-560-1889) Whitney Mészáros (858-487-3058) és Németh Lászlót (858-638-7862) a jelölés és a választás lebonyolítására. Kérjük, hogy őket hívják telefonon, ha jelentkezni kívánnak, vagy jelölni kívánnak valakit az elnöki, 3 alelnöki, pénztárosi, titkári és HPR képviselői pozícióra.

If you want to volunteer to a House of Hungary board position, or nominate someone else, please call Annette Igaz (858-560-1889), Whitney Mesaros (858-487-3058) or Laszlo Nemeth (858-638-7862) and come to vote for the new board of directors for 2012 at our November membership meeting, on 11/18, Sunday, at 4 pm.



## Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Szent István napját idén **augusztus 19-dikén** ünnepeltük a szokásosnál jóval gazdagabb szabadtéri programmal, amiben a Kárpátok és a Semegi házaspár mellett fellépett a Magyar Ház iskolájának gyerekcsoportja is Szabó Adél vezetésével, valamint a Hurok Transylvanian Folk Band zenészei a San Diego Táncház táncosaival. A gyerekek igen nagy sikert arattak a kenyér készítését elmesélő jelmezes műsorukkal, reméljük jövőre ismét láthatjuk őket a programban. Német Júlia és a három Cogger testvér: Isabelle, Ashley és Eaton énekelték mindkét himnuszt és Csizmadia Zita csellón adta elő Saint-Saens Hattyú c. darabját. Persze ne feledkezzünk el az ünnepség szövivőjéről, Renko Lucyról, és Szilágyi Juditról, aki a királynőnként, Ashley Ennedyt helyettesítette. A szokásos kolbászos szendvics és palacsinta mellett idén nem volt lángos és a sütemény sem igen fogyott. Köszönjük az önkéntesek segítségét, különösen a fiatalokét, akik közül sokan ott maradtak segíteni a takarításnál. **Szeptember 25-dikén** a Scripps Ranch könyvtárban nagy sikerű koncertet adott Tóth Péter zongoraművész. A Szüreti Bált idén a Hall of Nations tervezett átépítése miatt sajnálatosan le kellett mondanunk, de jövő januárban (1.26 ?) nagyon reméljük, hogy nem lesz akadály, és finom vacsorát valamint színvonalas szórakoztató programot tudunk majd biztosítani.



We celebrated St. Stephen's Day on **August 19<sup>th</sup>** with a very colorful lawn program: besides the Kárpátok and the Semegi's we had a costume play by the school children directed by Adel Szabo and the Hurok Transylvanian Band joined by the dancers of the San Diego Táncház. The children were wonderful and very cute, we would like to see them next year too. Julia Nemeth and Isabelle, Ashley and Eaton Cogger sang both national anthems, and Zita Csizmadia played the "Swan" from Saint-Saens on the cello. Special thanks to Lucy Renko, our moderator and Judit Szilagyi, who substituted our Queen, Ashley Ennedi. We offered the usual sausage sandwiches and crepes, while there was no fried bread this year. Thank you very much for all volunteers, especially to our younger members, who also stayed longer for the cleanup. Peter Toth pianist played in the Scripps Ranch Library with great success on **August 25<sup>th</sup>**. Due to the planned reconstruction of the Hall of Nation we had to cancel the Harvest Dinner Dance this year, but we hope there will be no difficulties next January (maybe the 26<sup>th</sup>?), and we can provide a delicious dinner and quality entertainment then.



# The "Hungarian PennySaver"

## Apróhirdetés

## Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

A **super value tour to China** with 10 days / 8 nights in Beijing and Shanghai starting from LAX on November 18<sup>th</sup> for a low \$1678 (includes air and taxes, Chinese visa extra)! Call **Julius at Travel Experts** (760-941-6900) or email to [mrszotyori@yahoo.com](mailto:mrszotyori@yahoo.com), who will be traveling with the group too.

A San Diego-i Magyar Ház tagjának új könyvei megrendelhetőek az Interneten: TMT - Huszonkilenc - a Mossad más megvilágításban, TMT - Emlékek, TMT - Nagyvilágban  
<http://www.shopmybook.com/en/searchfunction?search=tmt>

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

**A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org)**

## Szolgáltatás

## Services

Hivatalos ügyek Civil Services

**Ügyvéd** (Attorney)  
John P. Cogger (619) 515-0269

**Adószakértő** (Tax Consultant)  
Ágnes Szabó (760) 724-5004  
Iren Miklós (858) 395-6098

**Fordítás, hitelesítés** (Translator)  
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

**Vízvezeték szerelő** (Plumber)  
László Sziebold (619) 445-6665

**Szobafestő** (Painter)  
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) (858) 382-8656  
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795

**Villanyszerelő** (Electrician)  
Mickey Newman (619) 778-0817

**Üveg-Tükör** (Glazier)  
Imre Velinszky (619) 239-1363

**Autószerelő mester** (Master car mechanic)  
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

**Ingatlan** Real Estate  
Marta (Bolyki) Irving (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist (760) 212-8878  
Bobbie Ryberg North County Realtor (760) 518-4593  
Sarah Young (619) 857-8111

Egészség Health Care

**Orvos** (Medical Doctor)  
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230

**Fogorvos** (Dentist)  
Nellie Molnár Golenyák, DDS (858) 273-5788

**Pszichiáter** (Psychiatrist)  
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722

**Masszás** (Massage Therapist)  
János Horváth - (licensed, insured) (619) 962-1636

**Egészségügyi tanácsadás** (Health Counseling)  
Margit Schonberg (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940  
Gábor Farkas – Túró Rudi (858) 245-3828

Szolgáltatás Service

**Utazás** (Travel Agent)  
Julius Szotyori (760) 941-6900

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to [info@sdmagyar.org](mailto:info@sdmagyar.org).

**HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm.** You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

**A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig.** Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

## Események / Events

Oct. 6	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b> Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
7	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 5 –	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit. Fogadás a Magyar Házban: <b>vendégünk dr. Kálmán László Los Angelesi főkonzul</b>



11	csütörtök	7:30	<b>San Diego Symphony concert:</b> Haydn's symphony #102, see discount offer on page 1!
14	vasárnap	12 – 4 2:00 4 – 4:30	Open House, hostess needed <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> <b>Taggyűlés – Membership meeting</b> <b>Magyar irodalmi teadélután – Hungarian literary tea-party</b>
20	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvтанfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b>
21	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4 4:30	<b>Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát:</b> 619-523-4984 <b>Hungarian language class for children and parents – call Eszter:</b> 858-531-4471 Open House, hostess needed <b>1956-ra emlékezünk – Remembering 1956</b> Filmvetítés: <b>A szabadság vihara</b> – documentary by Andy Vajna, 2006, 90', /w Eng. subt.
28	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed <b>Magyar történelmi sorozat</b> Dobell Adriennel: <b>KundK Magyarországon</b>
Nov. 3	szombat	9 – 12	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b>
4	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. <b>Magyar protestáns Istentisztelet</b> a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
11	vasárnap	12 – 4 2:00 4:30	Open House, hostess needed <b>Vezetőségi ülés – Board meeting</b> Hungarian Movie Series: <b>Tréfa</b> – drama 2009, 94', 16+ /w E.subt.
17	szombat	9 – 12 6 –	<b>Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.</b> <b>Queens Coronation Dinner</b> at the Town&Country Hotel, tickets are \$42, RSVP 858-487-3058
18	vasárnap	9:30 – 12 12 – 12 – 4 4 –	<b>Kézműves foglalkozás gyerekeknek Gáti Mariannal – hívják Beát:</b> 619-523-4984 <b>Gáti Mariann könyvbemutatója és kiállítása</b> , a részleteket lásd az első oldalon! Open House, hostess needed <b>General membership meeting: board election</b>
25	vasárnap	12 – 4 4 –	Open House, hostess needed <b>Magyar történelmi sorozat</b> Dobell Adriennel: <b>KundK Magyarországon</b>



HOUSE OF HUNGARY  
NEWSLETTER – HÍRLAP  
October – November 2012